

TABLA DE CONTENIDOS

Inhalt / Enhavo	Seite/paĝo
Wort der Herausgeberin / Vorto de la eldonistino	15
Vorwort / Antaŭparolo (Günter LOBIN)	17
Lebenslauf von Helmar Frank / Biografio de Helmar Frank	27
Veröffentlichungen von Helmar Frank	39
Keith BOWLING:	77
<i>Eighty years in the rapidly changing world</i>	
<i>Okdek jaroj en la rapide ŝanĝiganta mondo</i>	
Kurd ALSLEBEN:	90
<i>Information aesthetics in social media</i>	
<i>Informationsästhetik in Social Media</i>	
<i>Informaciestetiko en sociaj periloj</i>	
Davide ASTORI:	97
<i>How to „age” a language: the “arcaicam esperantom” of Manuel Halvelik</i>	
<i>Come “invecchiare” una lingua: l’“arcaicam esperantom” di Manuel Halvelik</i>	
<i>Kiel “maljunigi” lingvon: la ‘arcaicam esperantom’ de Manuel Halvelik</i>	
Věra BARANDOVSKÁ-FRANK:	112
<i>The pioneer Czech conlanger Dr. Jan Lukeš</i>	
<i>Český „praconlanger“ Dr. Jan Lukeš</i>	
<i>Ĉeĥa „praconlanger“ Dr. Jan Lukeš</i>	
Norman BERDICHEVSKY:	127
<i>125 years of Esperanto – why and how it is different</i>	
<i>125 jaroj de Esperanto – kial kaj kiel ĝi estas diversa</i>	
Gerrit BERVELING:	137
<i>My first taste of Latin</i>	
<i>Mijn eerste Latijn</i>	
<i>Mia unua Latina</i>	
Detlev BLANKE:	144
<i>On the role of the specialist newsletter “Informilo por interlingvistoj”</i>	
<i>Zur Rolle des Fachbulletins “Informilo por interlingvistoj”</i>	
<i>Pri la rolo de la faka bulteno “Informilo por interlingvistoj”</i>	
Juan Carlos CARENA, Liliana Beatriz FERRANTI:	152
<i>Educational complexity and cybernetics in education</i>	
<i>Complejidad educativa y cibernética en educación</i>	
<i>Eduka komplekseco kaj kibernetiko en edukado</i>	

Petr CHRDLÉ:	167
<i>Ecological tourism and its specific features</i>	
<i>Ekoturistika a její specifické rysy</i>	
<i>Ekoturismo kaj ĝiaj specifaj trajtoj</i>	
Felix von CUBE:	176
<i>Desire for results</i>	
<i>Lust an Leistung</i>	
<i>Ĝuo pri labora agado</i>	
Probal DASGUPTA:	182
<i>Scarlet and green: phi-feature-inert Indo-Aryan nominals in a co-representation analysis</i>	
<i>Shamaantor protikriti-bisleshoner cokhe Bhaarotiyo Aarjo bhaashaar phaainishkriyo bisheshsho</i>	
<i>La ruĝo kaj la verdo: fi-trajto-inertaj sanskritidaj substantivoj en kunreprezenta analizo</i>	
josef DÖRR:	193
<i>Available word forms for Esperanto-neologisms (A good word form searches its sense)</i>	
<i>verfügbare wortformen für neuwörter in esperanto (gute wortform sucht bedeutung)</i>	
<i>disponeblaj vortformoj por esperantaj nov-vortoj (bona vortformo serĉas signifon)</i>	
Hilmar Ilton Santanta FERREIRA:	201
<i>Algorithm for the economic evaluation of the use of a technology component as input in an isolated agricultural process</i>	
<i>Algoritmo para avaliação econômica do emprego de insumo em prática agrícola componente de uma tecnologia</i>	
<i>Algoritmo por ekonomika taksado de uzado de ensumo en agrikultura praktiko, komponanto de teknologio</i>	
Sabine FIEDLER:	215
<i>Max Müller on a universal language</i>	
<i>Max Müller zum Thema Universalsprache</i>	
<i>Max Müller pri universalaj lingvoj</i>	
Reinhard FÖSSMEIER:	225
<i>Is Xenophobia a positive survival factor?</i>	
<i>Ist Xenophobie ein positiver Überlebensfaktor?</i>	
<i>Ĉu ksenofobio estas pozitiva pluviviga faktoro?</i>	

Herbert FRANKE:	235
<i>Some visual examples illustrating Helmar Frank's contributions to information psychology</i>	
<i>Beiträge von Helmar Frank zur Informationspsychologie – eine Übersicht anhand visueller Beispiele</i>	
<i>Kontribuoj de Helmar Frank al informacipsikologio – superrigardo surbaze de vidaj ekzemploj</i>	
Werner FUSS:	253
<i>Wavelength dependence and momentum effects in photochemistry</i>	
<i>Wellenlängen- und Impulseffekte in der Fotochemie</i>	
<i>Ondolongo- kaj impulsefikoj en fotokemio</i>	
Peter GÄNG:	261
<i>Holism – reflections about a world view</i>	
<i>Holismus – Überlegungen zu einer Weltsicht</i>	
<i>Holismo – rezonado pri mondokoncepto</i>	
Federico GOBBO:	275
<i>Mental experiments in informatics as a vehicle for innovation</i>	
<i>Gli esperimenti mentali in informatica come veicolo d'innovazione</i>	
<i>La pensaj eksperimentoj en informadiko kiel iloj por novigo</i>	
Jan GÓROWSKI, Adam ŁOMNICKI:	285
<i>The first problem of Josephus</i>	
<i>Pierwszy problem Józefa Flawiusza</i>	
<i>La unua problemo de Jozefo Flavio</i>	
Jan GÓROWSKI, Adam ŁOMNICKI, Jerzy ŻABOWSKI:	295
<i>Characteristic points of a trilateral</i>	
<i>Charakterystyczne punkty trójkąta</i>	
<i>Karakterizaj punktoj de triangulo</i>	
Wolfgang GÜNTHER:	308
<i>Cultures of sustainability – the ecological dimension of Esperanto</i>	
<i>Kulturen der Nachhaltigkeit - die ökologische Dimension des Esperanto</i>	
<i>Kulturoj de daŭropoveco - la ekologia dimensio de Esperanto</i>	
Rul GUNZENHÄUSER:	322
<i>From „teaching machines“ to eLearning platforms and online-learning for a lifetime</i>	
<i>Von „Lehrmaschinen“ zu eLearning-Plattformen und lebenslangem online-Lernen</i>	
<i>De „instrumaŝinoj“ al e-lernadaj platformoj kaj dumviva retlernado</i>	

Johannes HEINRICHS:	336
<i>Methodological reflections of structural language theory based on semiotic reflection theory</i>	
<i>Methodologische Überlegungen zur reflexionstheoretisch-semiotischen Strukturtheorie der Sprache</i>	
<i>Metodologiaj pripensoj pri reflektoteorie-semiotika strukturteorio de la lingvo</i>	
Zlatko HINŠT:	352
<i>Limitations in Esperanto for use of the preposition "po"</i>	
<i>Ograničenja u esperantu za uporabu prijedloga "po"</i>	
<i>Limigoj en Esperanto por la uzo de la prepozicio "po"</i>	
Vjačeslav HROMOV:	366
<i>The value of Latin for modern Europe</i>	
<i>Valoro de la Latina por nuntempa Eŭropo</i>	
Pere JULIÀ:	376
<i>On programs, learnig and computers</i>	
<i>Pri programoj, lernado kaj komputiloj</i>	
Klaus KARL:	387
<i>Students' achievement data – two models of analysis</i>	
<i>Schülerleistungsdaten – zwei Analysemodelle</i>	
<i>Datumoj pri atingajoj de lernantoj – du analizaj modeloj</i>	
Sara KONNERTH:	403
<i>Economical demands related to the use of computers in instructional processes</i>	
<i>Wirtschaftlichkeitsfragen bei der Anwendung des Arbeitsplatzrechners im Unterricht</i>	
<i>Ekonomiaj demandoj rilate al la apliko de la persona komputilo en instruado</i>	
Ilona KOUTNY:	415
<i>Esperanto in speech synthesis</i>	
<i>Eszperantó a beszéd-szintézisben</i>	
<i>Esperanto en parolsintezo</i>	
Aleksandra KOWALCZYK:	425
<i>Perception of landscapes and evaluation of their attractiveness for recreational purposes</i>	
<i>Percepcja krajobrazów i ocena ich atrakcyjności do rekreacji</i>	
<i>Perceptado de landpejzaĝoj kaj pritakso de ilia allogeco por rekreado</i>	
Klaus KRIPPENDORFF:	434
<i>Cybernetics as discourse</i>	
<i>Kibernetiko kiel diskurso</i>	

Uwe LEHNERT:	452
<i>Educational science on its way to becoming an exact science?</i>	
<i>Pädagogik auf dem Weg zu einer exakten Wissenschaft?</i>	
<i>Pedagogio survoje al ekzakta scienco?</i>	
Karl LEIDLMAIR:	461
<i>Body, mind and culture: some thoughts on the reducibility of mental qualities in light of an interactional theory of mind</i>	
<i>Körper, Geist und Kultur: Überlegungen zur Reduzierbarkeit mentaler Eigenschaften aus der Sicht einer interaktionalen Theorie des Geistes</i>	
<i>Korpo, menso kaj kulturo: rezonado pri redukteblo de mensaj kvalitoj el la vidpunkto de interaga teorio de la menso</i>	
Lidia LIGEZA:	471
<i>The golden twosome of contemporary Polish Nobel prize winners</i>	
<i>Polscy współcześni poeci – laureaci nagrody Nobla</i>	
<i>Ora duopo de polaj nuntempaj poetoj – nobelpremiitoj</i>	
Haitao LIU:	486
<i>Quantitative aspects of Esperanto</i>	
<i>Shijieyu de jiliang tezheng</i>	
<i>Kvantaj aspektoj de Esperanto</i>	
Günther LOBIN:	499
<i>The touristic space</i>	
<i>Der Touristische Raum</i>	
<i>La turismika spaco</i>	
Brigitte MEDER:	507
<i>Cybernetic Pedagogy in Belles Lettres</i>	
<i>Kybernetische Pädagogik in der Belletristik</i>	
<i>Kibernetika pedagogio en la beletro</i>	
Bernhard MITTERAUER:	514
<i>World view of many realities</i>	
<i>Weltbild der vielen Wirklichkeiten</i>	
<i>Mondbildo de multaj realoj</i>	
György NANOVSZKY:	527
<i>Present state of international language and its possible future in international relations</i>	
<i>Egy nemzetközi nyelv jelene és jövője a mai nemzetközi kapcsolatokban</i>	
<i>Nuntempo de internacia lingvo kaj ĝia ebla estonteco en la internaciaj rilatoj</i>	

Seán Ó RIAIN:	541
<i>Esperanto in „Linguistic Justice for Europe & for the World“</i>	
<i>Esperanto in „Ceartas Teanga don Eoraip & don Domhan“</i>	
<i>Esperanto en „Lingva justeco por Eŭropo kaj por la mondo“</i>	
Fabrizio PENNACCHIETTI:	552
<i>Lines and figures: parallel word histories in Indo-European and in Semitic languages</i>	
<i>Fili e figure: storie parallele di parole in indoeuropeo e in semitico</i>	
<i>Linioj kaj figuroj: paralelaj vortlistoj en hindeŭropaj kaj semidaj lingvoj</i>	
Eva POLÁKOVÁ:	566
<i>Possibilities and dangers of the online communication</i>	
<i>Možnosti a nebezpečnosti on-line komunikácie</i>	
<i>Ebloj kaj danĝeroj de retkomunikado</i>	
Zdeněk PŮLPÁN:	577
<i>Information, memory and learning, and Ebbinghaus's measurement</i>	
<i>Informace, paměť a učení a Ebbinghausovo měření</i>	
<i>Inform(aci)o, memoro kaj lernado, kaj mezurado de Ebbinghaus</i>	
Anatolij ŜEJPAK, Valerij POROŜIN, Svetlana SMETANINA:	591
<i>Quality improvement of technical education via Esperanto</i>	
<i>Повышение качества технического образования благодаря эсперанто</i>	
<i>Plibonigo de kvalito de teknika klerigo pro Esperanto</i>	
Gennadij ŜILO, Liana TUĤVATULLINA:	600
<i>Esperanto and a new page in the theory and practice of international expert research</i>	
<i>Эсперанто и новая страница в теории и практике международных экспертных исследований</i>	
<i>Esperanto kaj nova paĝo en la teorio kaj praktiko de internaciaj ekspertaj esploroj</i>	
Wolfgang SCHMID:	621
<i>Foundations of educational cybernetics using “metaphysics” as cybernetics</i>	
<i>Die Grundlegung der kybernetischen Pädagogik durch “Metaphysik” als Kybernetik</i>	
<i>Fundamentigo de kibernetika pedagogio per “metafiziko” kiel kibernetiko</i>	
Alfred SCHREIBER:	631
<i>On an equational model for self-referential sentences</i>	
<i>Über ein Gleichungsmodell für selbstbezügliche Aussagen</i>	
<i>Pri ekvacia modelo por memreferencaj propozicioj</i>	

Zlatko TIŠLJAR:	645
<i>Existence-cybernetic explanation of the world</i>	
<i>Ekzistado-kibernetika klarigo de la mondo</i>	
Alfred TOTH:	658
<i>The sign as a complex function</i>	
<i>Das Zeichen als komplexe Funktion</i>	
<i>La signo kiel kompleksa funkcio</i>	
Robert VALLÉE:	667
<i>A limit concept useful in Wiener's generalized harmonic analysis</i>	
<i>Un concept limite utile en analyse harmonique généralisée de Wiener</i>	
<i>Limesa koncepto utila en harmonia ĝeneraliga analizo de Wiener</i>	
Wolfgang VIERECK:	674
<i>Immigration/invasion of Angles, Jutes and Saxons into Britain from circa 400-600 AD: Earlier views and present-day insights</i>	
<i>Einwanderung/Invasion der Sachsen, Angeln und Jüten nach Britannien zwischen ca. 400-600 n.Chr.: Frühere Ansichten und heutige Einsichten</i>	
<i>Enmigro/invado de saksoj, angloj kaj jutoj en Brition inter 400-600 p.K.: Iamaj vidoj kaj hodiaŭaj rigardoj</i>	
Bernhard WAGNER:	684
<i>The Esperanto movement in German language radio</i>	
<i>Die Esperanto-Bewegung im deutschsprachigen Rundfunk</i>	
<i>La Esperanto-movado en la germanlingva radio</i>	
Arno WARZEL:	690
<i>Grouptheoretical Models in Watzlawick's theory of communication</i>	
<i>Gruppentheoretische Modelle in der Kommunikationstheorie Watzlawicks</i>	
<i>Grupteoriaj modeloj en la komunikadteorio de Watzlawick</i>	
Klaus WELTNER:	698
<i>Improvement of the learning situation for university beginners</i>	
<i>Verbesserung der Studiensituation für Studienanfänger</i>	
<i>Plibonigo de studadsituacio por studadkomencantoj</i>	
Siegfried WENDT:	708
<i>Composition diagrams for mastering the exploding complexity of systems</i>	
<i>Aufbaustrukturpläne zur Beherrschung der explodierenden Systemkomplexität</i>	
<i>Konstru-strukturaj planoj por regado de sistemkompleksec</i>	
Bengt-Arne WICKSTRÖM:	718
<i>Ethnic minority rights and migration</i>	
<i>Rechte für ethnische Minderheiten und Einwanderung</i>	
<i>Rajtoj de etnaj malplimulto kaj enmigrado</i>	